

# Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ.

## LE COURRIER GREC.

## GRICHSCHER COURIER.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ εκδίδεται δις της εβδομάδος, την Τρίτην και τὸ Σάββατον. — Ἡ τιμὴ τῆς συνδρομῆς εἶναι 24 δραχμ. κατ' ἔτος προκληρωσίαι. — Ἡ τιμὴ τῶν καταγραφῶν εἶναι εἰς 30 λεπτά διὰ τὸν ἑξῆς 50 στοιχείων. — Ἡ συνδρομὴ γίνεται ἐν Ἀθήναις εἰς τὴν βασιλ. τυπογραφίαν ἐντὸς δὲ τῆς Ἑλλάδος εἰς τοὺς διευθυνταίους τῶν ταχυδρομείων, καὶ ἐντὸς τῆς κυρίου Ἑλλάδος. Πραξένους.

Le COURRIER GREC paraît le mardi et samedi de chaque semaine. Le prix de l'abonnement est de 24 drach. par an, payables d'avance. — Prix des insertions, 30 lepta par ligne de 50 lettres. — On s'abonne à Athènes à l'Imprimerie Royale; chez les directeurs de Postes dans l'intérieur, et chez MM. les Consuls de Grèce à l'étranger.

Der griechische Courier erscheint wöchentlich zweimal, am Dienstag und Samstag. — Das jährliche Abonnement beträgt 24 Drachmen Vorauszahlung. — Die Insertions-Gebühr ist 30 Lepta für eine Zeile von 50 Lettern. — Man abonniert sich für Athen in der Staatsbuchdruckerei, für die Provinzen bei den resp. Postbehörden, für das Ausland bei den k. griech. Consuls.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 6 Νοεμβρίου.

SAMEDI 18 Novembre.

SAMSTAG, 18 November.

ΑΘΗΝΑΙ, τῆ 5 Νοεμβρίου

ATHÈNES le 17 Novembre

ATHEN den 17 November.

Εἰδοποιεῖται τὸ κοινὸν καὶ οἱ ἀρμόδιοι τῶν Ταχυδρομείων ἐπιστάται ὅτι εἰς τὸ τέλος τοῦ ἐνεστώτος ἔτους θέλει παύσει τὸ Γερμανικὸν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ταχυδρομίου κείμερον, ἀπὸ τῆς ἀρχῆς δὲ τοῦ προσεχοῦς ἔτους ἡ ἐφημερίς αὐτὴ θέλει ἐκδίδεσθαι ὡς καὶ πρότερον Ἑλληνιστὶ καὶ Γαλλιστὶ μόνον.

*Le texte allemand du Courier Grec devant être supprimé à partir du 31 décembre prochain, les personnes qui ne le lisent que dans cette langue, en sont prévenues, afin qu'elles ne renouvellent pas leur abonnement.*

*Man benachrichtigt das Publikum und die resp. auswärtigen Postbehörden, dass mit dem Schlusse des laufenden Jahres der deutsche Text des griechischen Couriers aufhört, und derselbe von dem neuen Jahre wie früher in griechischer und französischer Sprache erscheint.*

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

### INTÉRIEUR.

### INLAND.

#### ΕΝΕΣΤΩΣΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ.

#### SITUATION ACTUELLE.

#### Dermaliger Zustand.

Ἀφ' οὗ μετὰ τὴν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀποκατάστασιν τοῦ θρόνου τοῦ Βασιλέως Ὀθωνος ἔπαυσαν ὅλοι οἱ ἀγῶνες καὶ ὁ φόβος τοῦ ἐμφυλίου πολέμου, ἀπροσδόκητος τις κίνησις ἀνεφάνη ἕκτοτε εἰς τὸ ἔθνος ἀπελευθερωθεῖσα, καὶ ἐξελέγησα ὑπὸ διαφόρους ἐπόψεις τὴν ἐνεργητικότητά της, καὶ τὰ κυριώτερα τῆς ἰσχύος της ὄργανα, τόσον διὰ τοῦ πολέμου καθὼς καὶ διὰ τῶν ἀμφισβητήσεων κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἀναπτύξεώς της ἥτις ἀρχεται κατὰ τὰ 1826. καὶ τελευτᾷ κατὰ τὰ 1833, ἡ Ἑλλάς διὰ μακρᾶς καὶ ἐπιπύου πείρας ἐζήτηε ποῖα ἦτον ἡ ἐδραία βάσις ἐπὶ τῆς ὀπίσθας ὄρεισε νὰ θεμελιώσῃ τὸ κοινωνικὸν αὐτῆς οἰκοδόμημα. Δι' ἀπόπειρας ὅμως αὐταὶ δὲν παρεῖχαν εἰσέτι τὸ ἀποτέλεσμα των, καὶ δὲν δυνάμεθα ἀκόμη νὰ εἴπωμεν ὅτι ἡ Ἑλλάς εὖρε τῆς ἐσωτερικῆς ἰσορροπίας τῆς τοῦ ἀκριβοῦς ἔργου. Εὐδύτως ὅμως δύναται τις νὰ γνωρίσῃ, καὶ ἐξ αὐτῆς ἀκρίβη τῆς ὁμῆς τῶν διαφόρων δοξασίων, ὅτι ἡ συζήτησις ἐφθάσε τέλος πάντων εἰς ζητήματα ζωτικὰ καὶ εἶναι ἐπίσης εὐκόλον νὰ διακρίνῃ τις ὅτι τοῦ πολιτικοῦ ἡμῶν προβλήματος ἡ λύσις δὲν δύναται πλέον νὰ μὲν ἐπὶ πολλῷ ἄγνωστος. Ἀφ' ἐνός μέρους τὸ ἥμισυ τοῦ ἔθνους βλέπον πρὸς τὰς συνταγματικὰς θεμελιώσεως τῆς τετραπλῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμμαχίας προσπαθεῖ νὰ εἰσαῖ εἰς τὴν Ἑλλάδα νόμους ἐξηντημένους ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ καὶ Ἀγγλικοῦ κώδικος καὶ νὰ ἀναθέτῃ τῆς πολιτείας τοὺς ὅλους εἰς ἀνδρας τῶν ὁποίων αἱ προηγηθεῖσαι περιστάσεις ἐγγυῶνται τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ τούτου πολιτικοῦ σχεδίου. Ἀφ' ἐτέρου μέρους τὸ ἕτερον ἡμισυ τοῦ ἔθνους ἀποβλέπον εἰς τὰς προθέσεις τῆς ἱερᾶς συμμαχίας φρονεῖ ὅτι σύστημα τι ἐνότητος καὶ συγκεντρώσεως διευθυντικῆς, ἀρμόζει μᾶλλον εἰς τὰ ἔθνη τῆς Ἑλλάδος καὶ εἰς τὸν βαθμὸν τοῦ πολιτισμοῦ εἰς τὸν ὁποῖον εὐρισκόμεθα ἀκρίβη σήμερον. Ἐκάστη ἄρα τῶν δύο τούτων διαιρέσεων τῆς ἑθνικῆς ἐνότητος, κατ' ἴδιαν θεωρουμένη, σκέπτεται κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἦτον λογικῶς, ἀλλὰ μὲ τὴν αὐτὴν πάντοτε ἰσχυρογνωμοσύνην.

Depuis que, s'installant sur le sol hellénique, le trône du Roi Othon mit un terme aux luttes et aux tumultes de la guerre civile, un mouvement extraordinaire à eu lieu dans la nation. Après s'être affranchie, et après avoir dans la phase de son développement qui commence en 1826 et se termine en 1833, constaté les ressources de son activité morale et les organes de sa force matérielle, par la controverse parlementaire et par les luttes intestines, la Grèce a cherché, dans de laborieuses expériences, quelle était l'assise qu'elle devait donner à son édifice social. Le résultat de ces épreuves n'est pas encore atteint et l'on ne peut encore dire, que la Grèce a trouvé les conditions exactes de son équilibre intérieur, mais il est facile de reconnaître, même à l'acharnement qui apparaît entre les diverses opinions, que la discussion est enfin arrivée aux questions vitales, et il est facile d'apprécier que, sur ce terrain, la solution au problème de notre politique ne peut se faire attendre fort long temps. D'un côté la moitié de la nation, penchant pour les institutions constitutionnelles de la quadruple alliance Européenne, s'efforce d'introduire dans l'état, des lois puisées dans les codes de France et d'Angleterre, et de placer au timon des affaires les hommes dont les antécédens offrent le plus de garanties, pour la réussite de ce plan politique. D'autre part, l'autre moitié de la nation, se rattachant aux vues de la sainte alliance, pense qu'un système d'unité et de centralisation directrice, convient beaucoup mieux aux mœurs de la Grèce et au point de civilisation où elle demeure encore, et, dans leur position respective, chacune de ces deux grandes faces de l'unité nationale, argumente avec plus ou moins de logique, mais avec une égale opiniâtreté.

Nachdem seit der Einsetzung des Königs Otto in Griechenland die Kämpfe und Wirren des Bürgerkrieges aufgehört haben, hat sich der Nation eine ungewöhnliche Bewegung mitgeteilt. Das befreite Griechenland, das seine Thätigkeit und die Hauptorgane seiner Kraft unter verschiedenen Gesichtspunkten und nach verschiedenen Seiten hin erprobt hatte, sowohl im Kriege als in der Trennung zur Zeit seiner ersten Entwicklung, die mit dem Jahre 1826 begann, und im Jahre 1833 endete, suchte nach harten Erfahrungen die Grundlage zu gewinnen, auf welcher seine sozialen Gebäude aufgerichtet werden sollte. Diese Versuche führten jedoch nicht zu bestimmten Resultaten, und noch kann man nicht sagen, dass Griechenland genau die Bedingungen seines innern Gleichgewichtes gefunden hat. Unschwer aber kann man erkennen, und das selbst aus der Leidenschaftlichkeit, womit die verschiedenen Meinungen vertreten werden, dass diese Discussion endlich zu einer Lebensfrage sich gestaltet hat, u. man kann darum mit einiger Gewissheit voraussagen, dass die Lösung unseres politischen Problems nicht mehr lange unbekannt bleiben kann. Auf der einen Seite neigt sich die Hälfte des Volkes zu den constitutionellen Institutionen der europäischen Quadrupel-Allianz und bestrebt sich, Gesetze, dem französischen und englischen Codex entlehnt, in Griechenland einzuführen, und die Zügel der Regierung Männern anzuvertrauen, deren frühere Verhältnisse mit einiger Wahrscheinlichkeit das Gelingen dieses politischen Planes verbürgen. Andererseits richtet die andere Hälfte der Nation ihre Blicke auf die heilige Allianz und denkt, dass ein System der Einigung und Centralisation den Sitten und der jetzigen Bildungsstufe Griechenlands mehr zusagend ist. Jede dieser Fraktionen der nationalen Einigung geht bei ihrer Argumentation mehr oder minder logisch zu Werke, aber beide leiden an der nämlichen Hartnäckigkeit.

Ἐννοοῦμεν καλλίστα τὴν νομιμότητα μιᾶς ἐκάστης τῶν δύο τούτων ἐπόψεων τῆς ἑθνικῆς προόδου, καὶ ἐν συνειδήσει δὲν ἠθέλομεν ἐκφράσει ποτὲ γνώμην ὑπὲρ τῆς μιᾶς ἢ κατὰ τῆς ἄλλης. Φρονοῦμεν ὅτι ἐκάστη κατ' ἴδιαν παρουσιάζει στοιχείον ἀπολύτως ἀναγκαῖον εἰς τὴν κοινὴν πρόοδον, καὶ ἡ πεποιθήσις μας εἰς τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν ἀνεκτικὴν τοῦ Μονάρχου ἡμῶν, ἐμπνέει εἰς ἡμᾶς τὸ αὐτὸ σέβας πρὸς τοὺς παριστάοντας εἰς τὴν Ἑλλάδα τὰς δύο μεγάλας ἀρχαίας αἰσθητικὰς διαίρεσεις εἰς δύο τὴν ἀνθρώπινον ἐνεργητικότητα. Ἀλλὰ συγχρόνως τὰ μέγιστα ἐπιθυμοῦντες νὰ ὑπηρετήσωμεν τὸ κοινὸν τῆς πατρίδος συμφέρον δὲν δυνάμεθα ἀποσιωπήσωμεν εἰς πάντας τοὺς συμπολίτας ἡμῶν, παρατήρησιν ἢ ὅποια τῆς διέφυγεν ἴσως μέχρι τῆς σήμερον καὶ ἡ ὅποια δύναται νὰ παρεῖ εἰς αὐτοὺς μέγα ὄφελος. Καθὼς ὑπὸ τὸν Καποδίστριαν ἐδιοικήθημεν κατὰ τὸν τύπον τῶν ἀπολύτων Κυβερνήσεων, οὕτω καὶ ὑπὸ τὴν πρῶτην ἀντιβασιλείαν ἐπειράθησαν εἰς τὴν Ἑλλάδα θεμελιώ-

Sentant parfaitement la légitimité de l'un et de l'autre de ces deux aspects du phénomène du progrès national, dans notre âme et conscience nous ne voudrions, à aucun prix, exprimer une préférence à l'avantage de l'un ou au détriment de l'autre. Notre croyance est qu'ils représentent chacun un élément indispensable au progrès commun, et notre confiance en la justice et la sagesse royales, nous inspirent un égal respect pour les représentants, en Grèce, des deux grands principes qui se partagent l'activité humaine, mais en même temps nous avons trop à cœur de servir l'intérêt général, pour pouvoir nous dispenser de faire observer à tous nos concitoyens un fait, qui, probablement, leur a échappé jusqu'à ce jour, et qui peut

Wir erkennen sehr gut die Geseznässigkeit des einen und des andern Standpunktes, und wir möchten uns, wenn wir unser Gewissen befragen, weder für den einen noch für den andern absolut aussprechen. Wir denken, dass jede dieser beiden Fraktionen ein durchaus notwendiges Element für den allgemeinen Fortschritt darbietet, und unser innigstes Vertrauen in die königliche Gerechtigkeit und Weisheit flusst uns gleiche Achtung für die Repräsentanten der beiden grossen Prinzipien ein, welche die Gesellschaft in zwei Hälften trennen. Jedoch von dem Wunsche besetzt, dem gemeinsa-



οὐκ ὅλως διόλου συντογματικῆ. Ἄλλ' οὔτε τὸ πρῶτον οὔτε τὸ δεύτερον σύστημα δὲν εὐρέθη σύμφωνον μὲ ὅλων τῶν Ἑλλήνων τὰς εὐχὰς, καὶ μὲ τῆς πατρίδος μᾶλλον τὰ συμφέροντα. Καὶ ἂν ἐν, καὶ τὸ ἄλλο μετὰ μικρὸν ἀποπειρᾶν ἐφαρμογῆς, ἀπεδείχθησαν ἀνίσχυρα ἢ ἀτελεσφόρητα διὰ τὸν σκοπὸν τὸν ὁποῖον ἐπίσης προέβλετο ἀμφοτέρω, τὸν τῆς κοινῆς δηλαδὴ εὐδαιμονίας πάντων. Δὲν πρέπει ὅμως θεοβίως νὰ συνάξωμεν ἐκ τούτου ὅτι τὸ Ἑλληνικὸν ἔθνος δὲν ἔχει οὐδὲν κοινὸν μὲ τὰ λοιπὰ ἔθνη τῆς Εὐρώπης, ἀλλ' οὔτε νὰ ὑπολάβωμεν ὅτι ὑφίστανται εἰς τὴν Ἑλλάδα ἄλλαι ἀνυπέροχτοι δυσκολίαι. Εἶναι ὅμως ἐπίσης ἀναντιρρήτου ὅτι διὰ τὰ γίνωσιν ἐφαρμοστέαι εἰς τὴν Ἑλληνικὴν κοινωνίαν αἱ πολιτικαὶ ἀρχαὶ τῆς ἱερᾶς ἢ καὶ τῆς τετραπλῆς ἀκόμη Συμμαχίας πρέπει νὰ λάβωσι μεταρρυθμίσεων τοιαύτην ὥστε νὰ ἀπαλλαγῶσιν ἀπὸ πάντων, τὴν ἔχουσιν ἀφορημένον καὶ ἐξαιρετικόν, διὰ τὰ μὴν ἀντίκεινται εἰς τὰς εὐχὰς τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ. Τὴν ἀληθῆν ταύτην δὲν εἰδύνατο νὰ ἀποκλύψωσιν εἰς τὴν Ἑλλάδα οὔτε τῶν ἐλευθέρων ἀρχῶν οἱ ὀπαδοὶ οὔτε τῶν δικαιοκράτων τῆς Κυβερνήσεως οἱ ὑπερασπισταί. Διότι ἢ συνήμιλλα τῶν συμφερόντων καὶ τῶν δοξασίων τῶν ἐκπιπῶντα αὐτοῦ ἀνεπιδέκτους παντὸς αἰσθημάτος ἀμεροληψίας, δυναμένου νὰ ἀναδῶσιν φῶς. Ἦτον ἄρα ἀναγκαῖον νὰ παρουσιασθῆ ἐν μέτρῳ αὐτῶν νέον στοιχεῖον, καὶ νὰ ἐνεργήσῃ ἐπ' ὅλων ἐπιβόρῳ ἐπίσης δικαίαν, ἐπίσης αὐστηράν, ἐπίσης καλοκάγαθον. Τὸ στοιχεῖον τοῦτο ὑπῆρξεν ὁ θρόνος τοῦ Βασιλέως, καὶ ἡ Κυβέρνησις αὐτοῦ, ἢ ὅποια εἶχε τὰς ιδιότητας ταύτας τῆς ἀμεροληψίας τῆς δικαιοσύνης καὶ τῆς σεβαστικῆς, κυρίως διότι ἦτον ξένη, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον τοσοῦτον ἀπερισκέπτως κατέκριναν, ἐν ᾧ αὐτὴ ἡ ξένη τῆς Κυβερνήσεως φύσις δὲν ἐπέτρεψεν ἀπὸ τὰ 1833 εἰς κἀνὲν τῶν κομμάτων τὰ ὅποια διαίρυσαι τὸ ἔθνος νὰ τεθῆ ἐν νέου ἐπὶ κεφαλῆς τῶν πραγμάτων.

Ἄλλως τε διὰ τὰ σημεῖα τῆς εὐκρινῆς ἰδέαν τῆς τοιαύτης καταστάσεως ἀρκεῖ νὰ εἴρη ἐν βλέμμα εἰς τὴν διαγωγὴν τῆς Κυβερνήσεως, διαγωγὴν πᾶν ὅπου κυρίως ὑπαγορεύουσιν αἱ περιστάσεις αἰτινες δέκνυνται αἱ αὐταὶ καθ' ὅλας τὰς διευθύνσεις τῆς ἐνεργείας τῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τοῦ ἔθνους. Πανταχόθεν πληροφροεῖται περὶ τῆς μονιμότητος τῆς διαίρεσεως τῶν Ἑλλήνων εἰς δύο συστήματα τῶν ἰσίων αἱ εὐχαὶ καὶ αἱ θελήσεις εἶναι εὐκρινεῖς καὶ κλιῶς διακεκριμέναι μεταξὺ τῶν, μονιμότητος ἀποδεικνυούσης ὅτι ἡ τοιαύτη διαίρεσις ἐκφράζει ῥητῶς τοῦ ἔθνους τὸν βίον, καὶ τὰς ἐξαιρέσεις ἐπ' ὧν στηρίζεται ἡ τύχη τοῦ τόπου. Ὅθεν ἐπέστη ἡ Κυβέρνησις ὅτι εἰς κἀμίαν περιπτώσει δὲν ἐπρεπε νὰ βοηθήσῃ τὴν μίαν μερίδα τοῦ ἔθνους, πρὸς βλάβην τῆς ἄλλης.

Δὲν εἶναι ἄρα ἐναργῆς ὅτι ἡ διαγωγὴ τὴν ὁποίαν ὑπαγορεύει ἡ τοιαύτη στάσις εἰς τὴν Κυβέρνησιν καὶ ἀπὸ τῆς ὁποίας ἤθελεν εἶσθαι μοῖρα ἂν παρέκτρέπετο, εἶναι ἐσχάτης ἀμεροληψίας ἔνδειξις; ὡς πρὸς τὸ ἂν ἢ τὸ ἄλλο σύστημα; Δὲν εἶναι ἀναντιρρήτου ὅτι ἡ Κυβέρνησις ἤθελε παρεκτραπῆ τοῦ προορισμοῦ τῆς προτιμωτᾶ ἀποκλειστικῶς ταύτην ἢ ἐκείνην τὴν μερίδα τῶν καθόλου συμφερόντων τοῦ τόπου; Μήπως δὲν ἔχει πρὸ ὀφθαλμῶν, καθὼς ὅλον τὸ ἔθνος, τὸ παράδειγμα τῶν συστημάτων τοῦ Καποδιστρίου, τῆς ἀντιβασίλειας καὶ ἐσχάτως ἀκόμη τῆς Ἀρχιγραμματείας, συστημάτων τὰ ὅποια μ' ὅλην τὴν ὁπίαν εἶχον καλὴν διάθεσιν ἀπέτυγον ὅμως τὸν ἐν κατόπιν τοῦ ἄλλου διότι παρέβησαν τὰ ὅρια αὐστηρᾶς ἀμεροληψίας, καὶ διότι ἐλησμοῦνησαν ὅτι εἰς τὴν Εὐρώπῃν ὀλόκληρον παριστανομένην ὑπὸ τῶν ἄλλων τῆς Ρωσσίας, Γαλλίας, καὶ Ἀγγλίας, ὡφείλε κατὰ μέρος ἢ Ἑλλάς τὴν ἐνεστώσαν ὑπαρξίν τῆς καὶ τοῦς καρπὸς τῶν ὑπὲρ τῆς ἀπελευθερώσεώς τῆς ἀγώνων. Καὶ μολαταῦτα, ὑφίσταται ἀντίθεσις, δύνανται νὰ μᾶς εἴπωσι τινεῖς, καὶ τοῦτο ἀποδεικνύει ὅτι ὅλα τὰ συμφέροντα δὲν ἐθεραπεύθησαν. Ἄλλ' ἀπαντῶμεν πρῶτον ὅτι εἰς τὸν ἐνεστώσαν αἰῶνα δὲν ὑπάρχει μίαν μόνην Κυβέρνησιν μὴ ἀναγκαζομένη νὰ ἀντικρύῃ τὰς προσβολὰς ὀπριασθέντος ἀντιθέσεως. Ἐκτὸς δὲ τούτου ἡ Κυβέρνησις ἐξέρπει καλλίστα ὅτι τὸ ἔργον τῆς δὲν ἀποπερατώθη εἰσέτι, ἄλλως τε δὲ ἢ ἤθελεν εἶσθαι παράλογον νὰ ἀποκαλῆ τις ἐθνικὴν τὴν; ἀντίθεσιν τινῶν ἀτόμων, τὰ ὅποια μέγιστα περὶ τῆς ἰδίας αὐτῶν ἀξίας φρονούσαντα δὲν θέλουν νὰ ἐνοσήτωσιν τὴν ἀληθῆ τὸν τόπου κατὰ τῆσιν, ἀπαιτοῦντα νὰ ὑποταχθῆ εἰς τὰς δοξασίας τῶν ὀλόκληρον τὸ ἔθνος. Ἀφ' ἐτέρου δὲ μέρους μύλον ὅτι αἱ ἐκφράσεις καὶ τὰ μίση τὰ ὅποια μεταχειρίζεται ἡ τοιαύτη ἀντίθεσις ἐπρεπε κατὰ πάντα ὀρθὸν λόγον νὰ ἀπαλλάξωσιν ἡμᾶς ἀπὸ τὸ καθήκον τοῦ νὰ ἀπαντῶμεν καὶ νὰ προσέχωμεν εἰς ὅσα λέγει, συγκατατιθέμεθα ὅμως νὰ τὴν προσκαλέσωμεν ἢ μᾶς ἐξηγήσῃ, τοῦλάχιστον ἀπαρτῆ τὰς ἀρχὰς καὶ τοῦς σκοποῦς τῆς, προὑποσχόμενοι νὰ ἐνδῶσωμεν εἰς ὅλας τὰς ἀπαιτήσεις τῆς, ὅταν θελοῦσιν ἀποδοῦν τὸ συμφέρον τοῦ θρόνου καὶ τῆς πατρίδος. Τὴν προειδοποιούμεν ὅμως ὅτι δὲν πρέπει νὰ περιμένῃ ἀπὸ τὴν Κυβέρνησιν κἀμίαν ἀποκλειστικὴν προτιμωσιν, κἀνεὸς εἶδους ὑποχώρησιν, ἢ ὅποια δὲν ἤθελεν εἶσθαι ἐπωφελῆς εἰς ὅλους ἐπίσης τοῦς Ἑλληνας. Παρήλθεν ἡ ἐποχὴ καθ' ἣν αἱ ἡνίκαι τῆς Κυβερνήσεως εἰδύνατο νὰ μεταβαίνωσιν ἀπὸ τούτων εἰς ἐκείνων τὰς χεῖρας, καὶ καθ' ἣν τὰ κόμματα ὑπετάττοντο ἀλληλοδιαδόχως, τὸ ἂν εἰς τὸ ἄλλο. Τὴν σήμερον

pendant être, pour eux d'une immense utilité. Les procédés constitutionnels, dans ce qu'ils, ont de plus pur et de plus absolu, ont été expérimentées sous la première Régence, comme les procédés des gouvernement absolus l'avaient été sous Capodistria; ni les uns ni les autres ne se sont trouvés en accord avec la totalité des vœux et des intérêts du pays, et les uns et les autres, après une courte tentative d'application, ont été reconnus ou impuissants ou insuffisants pour atteindre le but qu'ils avaient également eu vue le bien être de tous. Certes, il n'en faudrait pas conclure que la nation grecque n'a rien de commun avec les autres peuples de l'Europe, ni penser que les grecs se trouvent fourvoyés dans des embarras insurmontables. Mais il nous est évident, que pour devenir applicables à la société grecque, les principes politiques de la sainte alliance aussi bien que ceux de la quadruple alliance, doivent auparavant subir une transformation qui les débarrasse de tout ce qu'ils ont d'abstrait et de spécial, et qui les harmonise avec la manière d'être du peuple grec.

Cette vérité ne pouvait être découverte en Grèce, ni par les partisans des principes libéraux, ni par les soutiens des droits de l'autorité, attendu que la rivalité de leurs intérêts et de leurs opinions, empêchait leur esprit de s'ouvrir au sentiment d'impartialité qui devait produire la lumière. Il était nécessaire qu'un nouvel élément surgît entr'eux, et exerçât, sur tous, une influence également juste, également sévère, également bienfaisante. Cet élément fut le trône de Roi Othon, et son gouvernement qui possédait ces qualités d'impartialité, justice et de fermeté, précisément par sa nature étrangère, si aveuglément critiquée, et ce fut cette nature étrangère qui empêcha, depuis 1833, le pouvoir de retomber de nouveau entre les mains d'un des partis qui divisent la nation.

Au reste pour mieux se rendre compte de ce fait il suffit de jeter un regard sur la marche du gouvernement, marche qui fut surtout décidée par les circonstances qu'il retrouva les mêmes dans toutes les directions de son influence et de son action sur le peuple. De toutes parts frappé par la persistance du fait qui lui montre les grecs divisés en deux couleurs bien distinctes et bien tranchées de désirs et de volonté, persistance qui lui prouve, que cette division est l'expression formelle de la vie nationale et des éléments sur lesquels reposent les destinées du pays il dût arriver à la conviction qu'il ne devait, dans aucune occasion, favoriser une partie de la nation aux dépens de l'autre; et, en effet or, n'est il pas évident que la direction naturelle, que cette situation indique au gouvernement, et de laquelle il y aurait folie à vouloir s'écarter, est une impartialité scrupuleuse envers les uns en envers les autres? — N'est il pas positif, que le gouvernement manquera à sa mission, en accordant une préférence exclusive à telle ou telle portion de la totalité des intérêts généraux? — N'a-t-il pas sous les yeux, aussi bien que la nation toute entière, l'exemple de Capodistria, de la régence, et de l'archichancellerie, qui échouèrent malgré leur bonne volonté, pour être sortis des limites d'une rigoureuse impartialité, et pour avoir oublié que c'était à l'Europe entière, personnifiée par les cours de Russie de France et d'Angleterre, que la Grèce devait une partie de son existence actuelle, et l'accomplissement de ses travaux pour son affranchissement?

Cependant, une opposition, nous dira-t-on, se manifeste, et c'est la preuve que tous les intérêts ne se trouvent pas satisfaits. Mais d'abord nous répondrons que dans le siècle actuel, il n'existe pas un seul gouvernement sur la terre, qui n'ait à soutenir les tentatives d'une opposition quelconque; de plus, le gouvernement sait fort bien que son oeuvre n'est pas terminée, et l'on aurait tort, de donner le nom de nationale, à l'opposition de quelques individus, entichés de leur mérite personnel, qui s'obstinent à ne pas comprendre la vraie situation du pays, et qui voudraient que tout le reste de la nation leur soit subordonné. Au reste, bien que le langage et les moyens qu'elle emploie nous dispenseraient, à la rigueur, du devoir de lui accorder la moindre attention, nous voulons bien la convier à nous expliquer, au moins une fois, ses principes et son but, prenant l'engagement de

men National-Interesse zu dienen, können wir unsern Mitbürgern eine Bemerkung nicht verschweigen, welche, obwohl von wesentlicher Bedeutung, ihrer Aufmerksamkeit bis heute entgangen ist.

So wie wir unter Capodistria nach der Form des Absolutismus regiert wurden, so haben wir in den besten Zeiten der Regentschaft durchaus constitutionelle Institutionen versucht. Aber weder das eine noch das andere System fand man in Uebereinstimmung mit den Wünschen aller Griechen und im Interesse des Vaterlandes. Sowohl das eine als das andere erwies sich nach einem kurzen Versuche der Anwendung entweder als schwach oder als ungenügend zur Erreichung des Zweckes, den beide Systeme zu verwirklichen suchten, nämlich die gemeinsame Wohlfahrt. Wir dürfen freilich daraus nicht den Schluss ziehen, dass die griechische Nation nichts Gemeinsames mit den übrigen Völkern Europas hat, oder dass in Griechenland andere unüberwindliche Schwierigkeiten bestehen. Aber ebenso unwiderleglich ist es, dass, um die politischen Prinzipien der heiligen oder der Quadrupel-Allianz in Griechenland anwendbar zu machen, dieselben eine solche Modification erleiden müssen, dass sie alles das verlieren, was sie Abstraktes und Exceptionelles an sich tragen, um mit den Gewohnheiten des griechischen Volkes nicht in Widerspruch zu gerathen.

Diese Wahrheit konnte man in Griechenland noch nicht auffinden, weder von Seite der Anhänger liberaler Prinzipien, noch von Seite der Vertreter der Gerechsamkeit der Regierung, weil der Widerstreit ihrer Interessen und Meinungen sie unempfänglich machte für jedes Gefühl der Unparteilichkeit, welches allein zur Aufklärung u. Verständigung führen konnte. Es war darum noethig, dass in unserer Mitte ein neues Element auftrat, um auf alle einen gleich gerechten, gleich ernsten und gleich wohlthätigen Einfluss zu gewinnen. Dieses Element war der Thron des Königs Otto und seine Regierung, welche diese Eigenschaften der Unparteilichkeit, der Gerechtigkeit und der Beharrlichkeit in sich vereinigte. Sie hatte diese Eigenschaft insbesondere als eine fremde Regierung — was man unüberlegter Weise von mehreren Seiten tadelte — denn gerade diese fremde Natur der Regierung hatte seit dem Jahre 1833 noch keiner der Partheien, welche die Nation theilen, gestattet, aufs Neue die Gewalt in ihre Hände zu bekommen.

Um sich einen deutlichen Begriff hierüber zu bilden, genügt es, einen Blick auf den Gang der Regierung zu werfen, welcher insbesondere durch die Verhältnisse des Landes selbst bestimmt wird. Nach allen Seiten hin überzeugt sie sich von der Vereinzelung und der Trennung der Griechen in zwei Systeme, deren Wünsche und Bestrebungen unverkennbar von einander abweichen, eine Vereinzelung, welche genau das Volksleben und die Elemente der nationalen Entwicklung charakterisirt. Die Regierung gewann darum die Ueberzeugung, dass sie unter keinem Verhältnisse die eine Parthei auf Kosten der andern heben dürfe.

Ist es darum nicht evident, dass dieser natürliche Gang, welchen die Landesverhältnisse dem Gouvernement vorschreiben, und von dem es sich nicht ohne die handgreiflichsten Nachteile entfernen kann, die vollständigste Unparteilichkeit sowohl gegen das eine als das andere dieser beiden Systeme bekrundet? Würde die Regierung nicht ihre Mission verfehlen, wenn sie dem einen oder dem andern Theile der Totalität der National-Interessen einen absoluten Vorzug einräumen würde. Hat sie etwa nicht, so wie das ganze Volk, das Beispiel Capodistrias, der Regentschaft und der Staatskanzlei vor Augen, deren Systeme bei allen guten Willen nach einander verunglückten, wo sie die Grenzen einer strengen Unparteilichkeit überschritten und vergassen, dass Griechenland dem ganzen Europa, personifizirt in den Hofen von Russland, Frankreich und England, zum Theil seine jezige Existenz und die Früchte seiner Freiungskämpfe verdankt?

Nichts desto weniger, könnte man uns entgegenen, besteht eine Opposition, und dies beweist, dass noch nicht alle Interessen ihre Befriedigung gefunden haben. Aber wir erwidern fürs erste, dass in dem jezigen Jahrhundert auch nicht eine Regierung existirt, welche sich nicht der Angriffe



να ηναι τις Ελλην δια να εχη δικαιομα εις την υποστασιν της Κυβερνησεως, διότι ο θρόνος αποβλέπων...

Η Κυβερνησις δέν λησμονεί ότι κατά τά 1833. έπουλην της εγκλιθιδρύσεώς της, όλοι οι Κυβερνητικοί και Συνομαχικοί Έλληνες έτέθησαν υπό την προστασίαν του Βασιλέως ΟΘΩΝΟΣ, και τώ ανέθεσαν την τύχην της πατρίδος των...

Ο Δήμος Πολίας έχων ανάγκην ενός Ιατρού επιστήμονος προσφέρει, εις τον όστις ήθελε δεχθί την θέσιν ταύτην εκτός του έτησίου μισθού των 1,000 δραχ. τας όποιας δίδει η Κυβερνησις, και 500 περί πλέον δραχ. κατ' έτος.

Κύριε συντάκτα! Σας παρακαλώ να καταχωρίσητε εις το προσεχές φύλλον του 'Ελληνικού Ταχυδρομιου τα επόμενα...

Ποτέ δέν ήθελα φαντασθί ν' απαντήσω εις όσα ψεύδη και όσας συκοφαντίας διαλαμβάνει το παράστημα του αρ. 85-86 της 'Ελπίδος, εάν ο συντάκτης της περι ής ο λόγος...

Ο Ταγματάρχης Φέδερ.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ,

Απόσπασμα ιδιωτικής επιστολής εκ Βόνης την 24 Οκτωβρίου. Ο Γαλλικός στρατός διοικούμενος υπό του Γενικού άρχηγού Κόμης...

faire droit à toutes ses réclamations, quand elles auront trait à l'intérêt du trône et de la nation. Mais nous l'avertissons toutefois, qu'elle ne doit espérer du gouvernement aucune préférence exclusive...

Le temps est passé, où le pouvoir devait passer des mains des uns dans celle, des autres; le temps est passé où les partis se subalternaient tour à tour, et le jour est venu où il suffit d'être grec pour avoir droit à la protection de l'autorité...

Le gouvernement n'oublie pas que son origine remonte à 1833 époque à laquelle tous les grecs, Kivernitiques et Syntagmatiques, se mirent sous la protection du Roi Othon, et lui confièrent les destinées de leur patrie, leurs intérêts généraux, leur surété personnelle, la conservation de leurs droits individuels et l'avenir de leurs familles...

La commune de Polias ayant besoin d'un médecin, le Ministère de l'intérieur fait savoir que cette place étant vacante, les personnes qui se proposeraient de la demander devront lui adresser leur pétition.

Les appointemens du médecin de la commune de Polias sont de 1,000 dr. payables par le trésor, plus 500 dr. payables par la commune.

Monsieur le Rédacteur,

Je vous prie de vouloir bien insérer les quelques lignes suivantes dans le prochain numéro du Courrier Grec

Agréé etc

Je n'aurais jamais songé à relever les faussetés et les calomnies contenues dans le numéro 85-86 de l'Espérance, si le rédacteur de ce journal et ses amis n'y prétendaient pas que mon intention, dans ce qui s'est passé entre moi et Mr. Lévidis, était d'insulter la nation toute entière et, qu'en effet, j'ai insultée, mais je me vois, par là, forcé de déclarer formellement que je n'ai jamais considéré Mr. Lévidis que comme un étranger...

Le Major FEDER.

EXTÉRIEUR.

PRISE DE CONSTANTINE Extrait d'une correspondance particulière.

Bone, le 24 octobre. L'armée française réunie au camp de Redjes Hammar sous le commandement du gouverneur général Comte Damremont se mit en mouvement le 1er octobre, elle était divisée en 4 brigades com-

irgend einer Opposition zu erwehren hat. Ueberdies, weiss die Regierung sehr gut, dass ihr Werk noch nicht vollendet ist; wem wird es aber auch darum einfallen, eine nationale Opposition die Opposition einiger Individuen zu nennen, welche, im Eigendunkel über ihren eigenen Werth befangen, den wahren Zustand des Landes nicht einsehen wollen und verlangen, dass die ganze Nation ihren Ansichten und Interessen untergeordnet werde. Obwohl aber die Sprache und die Mittel, welche diese Opposition gebraucht, uns in jeder Beziehung der Pflicht entheben, ihr zu antworten, und das zu beachten, was sie sagt, so fordern wir sie dennoch wiederholt auf, doch endlich einmal ihre Tendenz auseinander zu setzen; wir geben ihr dafür im Voraus das Versprechen, allen ihren Reclamationen Recht widerfahren zu lassen, in sofern sie das Interesse des Thrones und der Nation betreffen. Wir bemerken ihr aber auch zugleich im Voraus, dass sie von dem Gouvernement keine ausschliessende Bevorzugung, keinerlei Conzession zu erwarten hat, welche nicht im gemeinsamen Interesse aller Griechen liegt. Die Zeit ist vorüber, wo die Gewalt von den Händen des Einen auf die des Andern überging, und eine Parthei der andern folgte. Es ist der Tag gekommen, wo es genügt, Grieche zu sein, um seinen Anspruch auf den Schutz und die Gerechtigkeit der Autorität zu begründen, und wo der Thron, nur ein allgemeines Ziel im Auge habend, seine väterliche Fürsorge ohne Unterschied auf alle seine Unterthanen ausdehnt.

Die Regierung vergisst nicht, dass in dem Jahre 1833, dem Zeitpunkte ihrer Einsetzung, alle kibernitischen und syntagmatischen Griechen dem Schutze des Königs OTTO sich übergaben, und das Geschick des Vaterlandes, ihre allgemeinen Interessen, ihre persönliche Sicherheit, die Erhaltung ihrer persönlichen Rechte und die Zukunft ihrer Familien in Seine Hände legten. Die Regierung vergisst nicht, dass, wenn im Anfange die Wünsche des Königs noch nicht von all den erwarteten Resultaten begleitet waren, dies theils aus dem Umstande herrührt, dass sie nicht richtig erkannt und begriffen wurden, und theils daraus, dass die Verhältnisse ihre Reife verhinderten. Die Regierung vergisst nicht, noch kann sie vergessen, dass in Folge des einstimmigen Vertrages der drei Grossmächte Europas Griechenland als ein unabhängiges Königreich erklärt wurde, und dass die Mission, die Kämpfe der Griechen und die Opfer Europas fruchtbringend zu machen, dem Könige Otto übertragen wurde, Welcher dieselbe annahm u. den Ruhm Seines Namens von dem Gelingen dieser erhabenen Mission erwartet. Und heute, wo das königliche Banner sich über ganz Griechenland ausbreitet, und alle guten Bürger zu einer definitiven Vereinigung auffordert, richtet das Gouvernement, der Würdeträger des höchsten Willens, seine ganze Aufmerksamkeit darauf, dass allen, ohne Ausnahme einer Parthei oder Meinung, das gebührende Recht werde. Wenn es Einigegibt, welche das nicht zu schätzen wissen, was vor ihren Blicken vorgeht, weil sie Gewohnheiten nicht entsagen wollen, die sie zur Zeit innerer Kämpfe und Zwistigkeiten adoptirten, so tragen sie allein die Schuld davon; die Bestimmung Griechenlands aber wird sich in unaufhaltsamer Entwicklung erfüllen.

Die Gemeinde Polia hat einen wissenschaftlich gebildeten u. absolvirten Arzt nöthig. Derselbe erhält nebst den 1000 Dr. Gehaltes von Seite der Regierung noch 500 Dr. von der Gemeinde. Bewerber um diese Stelle haben sich schriftlich an das Ministerium des Innern zu wenden.

Herr Redacteur! Ich bitte Sie, in die nächste Nummer Ihres Journals nachfolgende Erklärung aufzunehmen. Genehmigen Sie etc. Feder, Major.

Weder auf die lügenhafte Entstellung des vor einigen Tagen im Kaffehause zur Bella Graecia mit dem Redacteur der Hoffnung, Lévidis, stattgehabten Vorfalles durch die Beilage zur Nro. 85 — 86 dieses Blattes, noch auf die darin enthaltenen Schimpf-



δυνατόμενον υπό του Συνταγματάρχου Βερνέλ έφθασεν ένώπιον της Κωνσταντινης την 17 του αυτού μηνός.

Την 5. Οκτωβρίου ο στρατός εύρίσκειτο επί του πεδίου της Σύμχας, απέχοντος μίαν ημέραν της Κωνσταντινης. Την 7. είχε φθάσει εις τήν Μανσουράχ, όθεν έγραφεν ο στρατηγός Περίεργώ, ότι μόλον ουτι οι ακατάπαυστοι όμβροι άνεγαίτιζον τās εργασίας των, ο πόλεμος ήθελεν αρχίσει άφεύκτως την 12. ήργισεν όμως την 11. και έξηκολούθει την 12, την δέ 13. εισήλθον οι Γάλλοι εις την Κωνσταντινην διά γενομένης εις τὰ τείχη βωγμής. Ο στρατός έστερήθη τόν Γενικόν άρχηγόν του Κόμητα Λαμρεμόντ, τόν όποϊόν διέτεμεν εις δύο σφαίρα κανονίου ένώ, πριν διατάξη να γίνη ή έφοδος, πλησιάσας ήθέλησε να πληροφορηθή ο ίδιος πρότερον άνίσιως ή διάβασις διά του κρημισθέντος τείχους ήτον εύκόλος: έπληρώθη εις την κεφαλήν και ο στρατηγός Περίεργώ θελήσας να συνδράμη τόν πεπτοκότα άρχηγόν του. Ο Κόμης Βαλλέ στρατηγός του πυροβολικού άνέλαβε την γενικην άρχηγίαν. Την 13. έγιαν τρεις έφοδοι, έμποδισθέντα όμως τὰ στρατεύματα μίαν στιγμήν ένώπιον του άνεωχθέντος τείχους, και εύρεθέντα συσσωρευμένα όλα όμω εις τó μέρος εκείνο, ύπέφεραν μεγάλας συμφοράς, ως εκ της έκρήξεως άποθήκης πυρίτιδος. Ο Συνταγματάρχης Λεμονιέρ έγνωσμένης ών άνδρείας, έπληρώθη την αυτην ημέραν, ο δέ άρχηγός του 17 έλαφρού τάγματος και έκκτον εκ των έκλεκτοτέρων στρατιωτών του κατεπλακώθησαν υπό τών έρειπίων. Ο Συνταγματάρχης Κόμης απέθανεν από τās πληγάς του.

Η διαρπαγή της πόλεως διήρκεσεν από την όγδόην της πρώτας μέχρι της μεσημβρίας, τρομερά ύπήρξεν ή σφαγή, καιτοι προσπαθήσαντος του Γενικού Αρχηγού να την άναχαιτίσει. Ο Καδής έπρόσπεσεν εις τούς πόδας του στρατηγού έξαιτούμενος την κατάπαυσιν του κακού, αλλά την έπιούσαν καιτοιός τις πυροβολήσας κατά τινος περιπόλου και φονεύσας τόν αξιωματικόν αυτου, παρώξυνε τοςούτον τούς Γάλλους, ώστε εισελθόντες εις την οικίαν του περι ου ο λόγος κατοίκου, και λεηλατήσαντες την έφονεύσαν όλους τούς ένοικούντας εις αυτην την αυτην τύχην ύπέφερον και όλαι αι άλλαι παρακείμεναι οικίαι.

Ο στρατός εύρεν ένδός της πόλεως τοςούτας ζωοτροφίας, ώστε θεβαιούσιν ότι θέλουν άρκέσει προς συντήρησιν του έν έτος όλόκληρον, χωρίς να λάβη χρείαν να περιοθή έξωθεν βοθηθείς.

ΔΙΑΦΟΡΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ.

— Την παρελθούσαν παρασκευήν ο Κ. Λεβιδής Συντάκτης της 'Ελπίδος προσελήθη ένώπιον του Βισαγγελέως και του άνακρίτου των Πρωτοδικών, όπου ύποβλήθη εις εξέτασιν της όποιας τās λεπτομερείς δέν γνωρίζομεν εισέτι όδηγήθη εις την φυλακήν της πόλεως.

— Διεδόθη φήμη εις Βιέννην ότι προσχώσ ήνει τελειωθή γάμος μεταξύ του διαδόχου Πρίγκιπος της Μοδένης, και της κοντέσας του Ροσόν, θυγατρής της Δουκίσσας του Βερβύ.

— Γερμανική τις έφημερίς αναφέρει ότι αναγγέλουσιν εκ Βαρσοβίας ότι έπαύθη των θυρμιών χρεών του και κατατάχθη μεταξύ των διαθεσίμων έπίσημής τις Ρώσσης. Φρονούσι δέ ότι πρόκειται περι του άρχιστρατιάρχη Πασκέβιτς, χωρίς όμως να γνωρίζωσι την αιτίαν της τειχούτης κατ' αυτου δυσμενείας.

— Εις τó Δουκίον έρνε γίνετα σημαντική άπεγραφή νουτών. (Έφημ. των συζητήσεων).

— Ο Στρατηγός Λαμρεμόντ φρονούεις υπό τὰ τείχη της Κωνσταντινης άφίνει μίαν χίραν και δύο τέκνα, έξ ών ένα υιόν δεκαεπταετη. Ο Βισαυλός διάταξε να ένταφισθή τó σώμα του εις τó κατάστημα των άπομάχων.

— Ο ύποστράτηγος Κ. Βαλλέ διατίθησιν προσωρινώς Γενικός Διοικητής των Γαλλικών άποικιών εις την Αφρικήν.

— Ο στρατηγός Σαλλέ άνας μετά της είσεγγειίας του έφθασεν διά του έσχάτου Ταχυπλόου εκ Λισαβόνας εις Αγγλίαν. (Ήλιος).

— Γράφουν έξ Όδης οσο ότι ήρχισε να κατασκευάζεται αυτόθι κλίμαξ μεγαλοπρεπής ή όποια θέλει καταλαμβάνει την πόλιν εκείνην. Η κλίμαξ αυτη θέλει γίνη από του λιμένος μέχρι της πόλεως ήτις καίται ύπεράνω πολύ της έπιφανείας της θαλάσσης.

der Stadt gefunden, und man versichert, dass man sich ein ganzes Jahr dort halten könne, ohne Hilfe von Aussen nöethig zu haben.

VERSCHIEDENES.

Am verflossenen Freitage wurde Herr Levidis, Redakteur der Hoffnung, vor den Staatsprokurator und Inquirenten des Bezirksgerichtes gebracht, wo er ein Verloer bestand und sodann in das Civil-Gefängniß abgeführt wurde.

— In allen Häfen des Marinebezirks von Cherbourg bis Dünnkirchen findet eine bedeutende Anwerbung von Matrosen statt.

Ο Υπεύθυνος Συντάκτης Χ. Σακελλαρίου.

mandées Comte Damremont, se mit en mouvement le 1<sup>er</sup> octobre, elle était divisée en 4 brigades commandées la 1<sup>ere</sup> par le duc de Nemours, le 2<sup>eme</sup> par le général Trézel, le 3<sup>eme</sup> par le général Rulhière et la 4<sup>me</sup> par le colonel Combe.

Le Prince de Joinville débarqua le 5 octobre de l'Hercule, avec 6 à 700 hommes et 2 pièces de 12. Le 6<sup>ieme</sup> arrivé de France, le rejoignit et, cette colonne, commandée par le Colonel Bernel arriv de Constantine le 17,

Le 5 octobre l'armée était réunie sur le plateau de Somha à une journée de Constantine; le 7 elle était arrivée sur le plateau de Mansourah, d'où le général d'état major Perrégaux écrivait, qu malgré les pluies qui retardaient les travaux le feu commencerait certainement le 12. Il commença le 11 continua le 12, et le 13 ou entra dans Constantine par la brèche. L'armée eut à regretter la perte de son général en chef le comte Damremont qui, allant pour s'assurer que la breche était praticable avant d'ordonner l'assant, fut coupé en deux par un boulet de la place. Le général Perrégaux fut blessé d'une balle à la tête. Le Comte Vallée général d'artillerie prit le commandement en chef de l'armée. Le 13, 3 assauts ont été donnés, arrêtés un instant à la tête de la brèche, les troupes, serrées en masse, éprouvèrent de grande pertes par l'explosion d'un magasin à poudre. Le colonel Lemonière, connu dans l'armée par sa bravoure fut blessé à cette attaque; le Maréchal commandant le 17<sup>eme</sup> léger, et une centaine de ses meilleurs soldats, furent engloutis sous les décombres. Le Colonel Combe est mort de ses blessures.

De 8 heures du matin à midi le sac de la ville eut lieu. Le carnage fut terrible malgré les efforts du général en chef pour le faire cesser. Le Cadi vint se jeter aux pieds du général pour faire cesser le massacre, mais le jour suivant un habitant ayant fait feu sur une patrouille et ayant tué l'officier qui la commandait, les soldats entrèrent dans la maison, firent main basse sur tout ce qu'ils y trouvèrent, et presque toutes les maisons de la rue eurent le même sort.

L'armée a trouvé des vivres en abondance dans la place et l'on assure qu'on pourrait s'y maintenir pendant un an, sans avoir besoin des secours du dehors.

NOUVELLES DIVERSES.

— Vendredi dernier, Mr. Lévidis rédacteur principal de l'Esperance, a été appelé en présence du procureur du Roi et devant le juge d'instruction, et après avoir subi un interrogatoire dont les détails ne nous sont pas encore parvenus, il fut conduit à la prison de la ville.

— Espagne. Une seconde victoire a été remportée à Huerta del rey par les troupes de la reine commandées par le Comte de Luchana, sur les troupes du prétendant. La nouvelle en arrivait à Madrid le 17 octobre.

— A la suite de quelques troubles survenus à Barcelone, la milice nationale de cette ville a été dissoute par un ordre du Baron de Méer en date du 15 octobre.

— Deux bataillons Carlistes occupent toujours Burgnette et Espinal: Toutes les forces de don Carlos ont été portées sur Lodosa. On espérait d'après les dernières nouvelles, que le Colonel Leon Iriarte a la tête de cinq bataillons se dirigerait sur ce point.

— Le Pacha d'Egypte vient d'opérer dans les dépenses intérieures de sa maison une économie qu'on évalue à 8000000 de piastres turques, en renvoyant toutes les femmes de son harem à l'exception de cinq ou six femmes légitimes. Il a été décidé à cette mesure pour des motifs de santé et l'on croit que son exemple sera suivi par ses fils et les principaux employés de la Vice Royauté d'Egypte.

— D'après les nouvelles les plus récentes du duché de Lucques et de Toscane le Cholera cesse sous les jours d'affliger ces contrées. Au départ de ces nouvelles, depuis cinq jours aucun nouveau cas ne s'était manifesté, et l'on espérait que patente nette serait bientôt délivrée aux navires en partance de ce port.

— On annonce dans les cercles de Vienne qu'un mariage aura prochainement lieu entre le prince héréditaire de Modène et la jeune comtesse de Rosny fille de M<sup>me</sup> la Duchesse de Berri.

— Un journal allemand rapporte qu'on apprenait de Varsovie la mise en disponibilité d'un haut fonctionnaire Russe, et qu'on soupçonnait qu'il était question du maréchal Paskewitch sans qu'on sut à quoi attribuer cette disgrâce.

— Il se fait une levée considérable de marins dans tous les ports du premier arrondissement maritime de Cherbourg à Dunkerque.

Le gérant responsable C. Sakellarios.

worte würde ich mich je gewürdigt haben, ein Wort zu erwidern. Allein die verläumderische Intention, welche Levidis und seines Gleichen wohl durch die besagte Beilage, als auch auf andere Weise mir zu unterlegen suchen, als ich Levidis aus Hass gegen die Griechen zu beschimpfen gesucht, und demnach in ihm die ganze griechische Nation beschimpft, veranlassen mich nachstehender Erklärung und feierlicher Verwahrung.

Ich betrachtete Levidis nie als Griechen, sondern als einen der griechischen Nation fremden und fremdes Namens unwerthen neuen Ankömmling, der die Männer des Kampfes und alle wahrhaften Griechen, seiner bekannten Aufführung wegen, nicht als ihren Repräsentanten anerkannt haben noch anerkennen.

In dieser Ansicht und Ueberzeugung that ich den bekannten Schritt, und hoffe, dass sowohl diese meine gegenwärtige Erklärung, als meine seit vier Jahren bewiesene Denk- und Handlungsweise hinreichen werden, den Werth der in Umlauf gesetzten Verdächtigung nach Gebühr zu würdigen.

Feder, Major.

AUSLAND.

Auszug aus einem Privatschreiben. Bona 24. October.

Nachdem sich die französische Armee in der Ebene Redjez-Hammar unter dem Befehl des General-Gouverneurs Grafen Damremont vereinigt hatte, setzte sie sich am ersten Oktober in Marsch. Sie war in vier Brigaden abgetheilt, von denen die erste vom Herzog von Nemours, die zweite vom General Trézel, die dritte vom General Rulhière und die vierte vom Oberst Kombe kommandirt wurde.

Der Prinz von Joinville hatte sich am 5ten October mit 6—700 Mann und zwei 12Pfündern vom Herkules ausgeschifft. Das von Frankreich angelangte 61ste Regiment vereinigte sich mit ihm unter dem Befehl des Obersten Bernel, und langte am 17. desselben Monats vor Constantine an.

Am 5. October war die Armee auf der Ebene von Somha, eine Tagereise von Constantine, vereinigt. Am 7. erreichte sie das Plateau von Mensura, von wo aus General Perrigeaux schrieb, dass, ungeachtet des die Arbeiten hemmenden Regens, die Kanonade unzweifelhaft am 12. beginnen werde. Sie begann jedoch schon am 11., dauerte den 12 und 13., wo man durch eine Bresche in Constantine eindrang. Die Armee hatte den Verlust ihres Generals en Chef des Grafen Damremont zu beklagen, welcher vordringend, um sich zu versichern, ob die Bresche zu passiren sei, bevor er den Sturm anordnete, von einer Kugel aus dem Plaze in zwei Stücke zerrissen wurde.

Der General Perregaux, welcher seinen Befehlshaber wieder aufrichten wollte, wurde von einer Kugel am Kopfe verwundet. Der Graf Vallé, General der Artillerie, übernahm das General-Commando der Armee. Am 13. wurden 3 Angriffe gemacht. Die in Massen zusammengedrängten Truppen, welche im Angesicht der Bresche einen Augenblick aufgehalten wurden, erlitten einen bedeutenden Verlust durch die Entzündung eines Pulvermagazins. Der Oberst Demonière, bekannt bei der Armee wegen seines Muthes, wurde bei diesem Angriff verwundet. Der Commandant des 17ten leichten Regiments und hundert seiner besten Soldaten wurden unter den Trümmern begraben. Der Oberst Kombe ist an seinen Wunden gestorben.

Von 8 Uhr Morgens bis Mittag dauerte die Plünderung der Stadt. Das Blutbad war schrecklich trotz den Austrengungen des General en Chef, demselben Einhalt zu thun. Der Cadi bat den General fussfällig, dem Gemezel ein Ende zu machen, allein am andern Tage, als ein Einwohner Feuer auf eine Patrouille gegeben, und den Offizier getödtet hatte, welcher sie kommandirte, drangen die Soldaten in das Haus, ließen alles nieder, was sie fanden, und fast alle Häuser dieser Strasse hatten dasselbe Schicksal.

Die Armee hat Lebensmittel im Ueberfluss in

Verantwortlicher Redacteur C. Sakellarios.